



musica 2011

N° 5

---

Vendredi 23 septembre 2011 à 20h30  
Palais de la Musique et des Congrès (PMC) - Salle Érasme

---

# *The Cave*

Oratorio multimédia de Steve Reich et Beryl Korot

---

Le Ministère de la Culture et de la Communication – DRAC Alsace,  
la Ville de Strasbourg, la Région Alsace et le Conseil Général du Bas-Rhin,  
partenaires de Musica, parrainent cette soirée.

Avec le soutien de la Fondation Orange

***The Cave*** (1990-93)  
nouvelle version concertante – première française

Musique, **Steve Reich**

Vidéo, **Beryl Korot**

textes extraits de la Bible, du Coran et matériel documentaire

Lumières, **Jürgen Koß**

Directeur du son, **Norbert Ommer**

Projection vidéo, **BIG cinema**

**Ensemble Modern**

**Synergy Vocals**

Direction, **Jonathan Stockhammer**

spectacle surtitré en français

fin du spectacle (avec entracte) : 23h20

---

## À propos du spectacle

---

**À l'occasion des soixante-quinze ans du grand compositeur américain, la reprise de *The Cave*, théâtre musical d'un nouveau genre, fait événement à Strasbourg.**

Créé en 1993 à Vienne, *The Cave* est le fruit d'une recherche conjointe entre le compositeur et sa compagne, l'artiste vidéaste Beryl Korot. « *L'idée était de faire voir et entendre des gens s'exprimant sur une bande vidéo et simultanément doublés sur scène par les musiciens...* » confie alors Steve Reich. De fait, cinq écrans entourent les musiciens et chanteurs et l'interaction entre la partie filmée et la musique prend tout son sens, dans la multiplication des images et la structure répétitive de la partition.

*The Cave* est principalement un opéra documentaire : tirant son sujet de l'Ancien Testament (commun aux trois grandes religions monothéistes), le « livret » est constitué par les réponses données par un Israélien, un Palestinien et un Américain aux questions : qui est Abraham ? qui est Sara ? qui est Ismaël ? qui est Agar ?... Beryl Korot le résume ainsi : « *L'œuvre se présente comme un récit raconté trois fois, du point de vue de trois cultures différentes* ».

Renonçant aux conventions lyriques européennes, Steve Reich et Beryl Korot ont inventé un dispositif narratif original et associé à cette esthétique nouvelle une véritable dimension politique et sociale. Et ils mesurent combien les relations avec cette « caverne » biblique sont différentes selon l'origine géographique de leurs interlocuteurs.

---

## Synopsis

---

La Bible raconte qu'Abraham acheta une grotte à Ephron le Hittite, afin d'y enterrer sa femme, Sara. La Grotte des Patriarches, ainsi qu'elle fut nommée par la suite, ne servit pas seulement de sépulture à Sara, mais également à Abraham et à leurs descendants. Selon des sources mystiques juives, la grotte est aussi le lieu du passage vers le jardin d'Eden. Enfin, on dit qu'Adam et Eve y sont enterrés.

La grotte possède également une grande signification religieuse pour les musulmans. Alors que les juifs sont descendants d'Abraham et de Sara à partir de leur fils Isaac, les musulmans fondent leur descendance d'Abraham à partir d'Ismaël, le fils d'Abraham et d'Agar, servante de Sara.

Située dans la ville à majorité arabe de Hébron, à l'ouest du Jourdain, la grotte est aujourd'hui enclavée dans un secteur urbanisé et complètement inaccessible. Les vestiges des constructions qui l'ont surmontée témoignent d'une longue histoire de conflits d'appartenance. On découvre ainsi non seulement le mur que Hérode fit ériger autour de la grotte, mais aussi les ruines d'une église byzantine, et, enfin, la mosquée construite au XII<sup>ème</sup> siècle, qui a dominé le site depuis lors. Depuis 1967, cette mosquée demeure sous juridiction musulmane, tandis que l'armée israélienne maintient une présence sur le site. Bien que les tensions y demeurent particulièrement fortes, le site reste un cas unique sur terre où, ensemble, juifs et musulmans viennent se recueillir.

*The Cave* est divisée en trois actes. Dans chaque acte, sont posées les mêmes questions à différents groupes de personnes : Que représente pour vous Abraham ? Que représente pour vous Sara ? Que représente pour vous Agar ? Que représente pour vous Ismaël ? Que représente pour vous Isaac ? Au premier acte, sont interrogés des Israéliens, au deuxième des Palestiniens, et au troisième des Américains.

---

## Les auteurs

---

### **Steve Reich**

États-Unis (1936)

Après des études de philosophie, Steve Reich se forme à la composition avec Darius Milhaud et Luciano Berio. Bien que ses œuvres soient globalement marquées par un rythme régulier, un pôle harmonique, une clarté structurelle, des répétitions et un attrait pour le canon, Steve Reich n'a de cesse d'enrichir son langage et ses modèles. Il s'initie au jazz et à la musique électronique, étudie les percussions africaines au Ghana et travaille les techniques du gamelan balinais. Suivant un chemin à part, il assimile des structures, rythmes et harmonies issus des musiques extra-occidentales, des musiques populaires, du jazz et de compositeurs tels que Pérotin, Johann Sebastian Bach, Igor Stravinsky ou encore Béla Bartók.

Il est aujourd'hui reconnu avec Philip Glass et Terry Riley comme l'un des pionniers de la musique minimaliste et répétitive. Depuis ses premières œuvres, très radicales, travaillant sur le lent déphasage de plusieurs boucles de bande magnétique qu'il adapte ensuite à l'instrument (*It's gonna rain*, 1965), jusqu'aux grandes architectures (*Music for 18 Musicians*, 1974-76 et *Three Tales*, 1998-2002 programmées à Musica), en passant par des œuvres inspirées par la cantillation hébraïque et le judaïsme (*Tehillim*, 1981 ; *Daniel Variations*, 2006), Steve Reich suit sa propre voie, jalonnée de préoccupations philosophiques, socio-politiques et spirituelles du monde actuel. Convaincu de la nécessité de l'implication du compositeur dans l'interprétation, il crée en 1966 l'ensemble Steve Reich and Musicians avec lequel il interprète ses propres œuvres. La célébration de ses soixante-quinze ans en 2011 est marquée par de nombreux concerts dans le monde entier (Suisse, Royaume-Uni, Pologne, États-Unis, Espagne, Japon...) et la création de son quatuor à cordes *WTC 9/11* par le Kronos Quartet.

[www.boosey.com](http://www.boosey.com) / [www.steverreich.com](http://www.steverreich.com)

----

**Beryl Korot**, Vidéo, texte  
États-Unis (1945)

Beryl Korot est une artiste reconnue internationalement pour son travail expérimental dans le domaine de l'art vidéo et plus particulièrement dans la création de narrations non verbales : *Dachau 1974* explore les relations rythmiques et visuelles entre deux paires d'écrans ; *Text and Commentary* (1977) mêle dessins, tissages et notations. *The Cave* est sa première collaboration avec Steve Reich, qui sera suivie par *Three Tales* en 1998.

Lorsqu'elle débute son exploration personnelle du domaine visuel à travers la vidéo, elle aborde un champ qui lui offre de multiples possibilités et lui permet d'oser toutes sortes d'expérimentations. Bien qu'entre 1980 et 1988 elle se soit consacrée exclusivement à la peinture, Beryl Korot reste ensuite fidèle à la vidéo qui lui permet de combiner un sens fort du contenu à l'innovation formelle.

Après des études de littérature et d'histoire de l'art au Queens College, elle intègre au tournant des années soixante-dix une communauté d'artistes qui prendra le nom de « Raindance Corporation ». Elle manifeste aussi son engagement en collaborant à deux revues : le premier périodique dédié à la vidéo *Radical Software* – dont elle est cofondatrice et co-éditrice – et *Video Art*, qu'elle co-édite. En 1994, elle reçoit le prestigieux Guggenheim Foundation Fellowship Award. Ses œuvres ont été diffusées et exposées dans de nombreux centres d'art américains et européens : Massachusetts College of Art, Neuen Berliner Kunstverein, Carnegie Museum of Art, Musée des Beaux-Arts de Montréal...

---

## Les interprètes

---

**Jonathan Stockhammer**, Direction  
États-Unis

Jonathan Stockhammer est l'un des chefs les plus polyvalents de sa génération, combinant une grande expérience dans le domaine de la musique contemporaine à une approche originale et passionnée des répertoires symphonique et lyrique. Après des études de composition et de direction à Los Angeles, il s'installe en Allemagne et s'immerge dans la vie foisonnante des ensembles musicaux avec l'Ensemble Modern, musikFabrik ou encore l'ensemble recherche.

Il dirige d'éminents orchestres et se produit dans les festivals les plus importants : Salzburg Festival, Donaueschingen Music Days, Wien Modern... Avec le Radio-Sinfonieorchester Stuttgart des SWR, il dirige notamment en 2009 deux œuvres de Wolfgang Rihm : *Deus Passus* à Musica et la création de *Proserpina* à Schwetzingen. Au cours de la saison 2010-11, Jonathan Stockhammer se produit entre autres avec le Oslo Philharmonic Orchestra, le WDR Symphony Orchestra, l'Orchestre Philharmonique de Radio France et le Basel Sinfonietta.

L'opéra est central dans le travail de Jonathan Stockhammer. Depuis 1998, il est régulièrement invité par l'Opéra de Lyon où il a notamment dirigé *Faustus*, *The Last Night* de Pascal Dusapin et *Luci mie traditrici* de Salvatore Sciarrino. Il explore également le répertoire pop-rock, par sa participation au CD *Peccary and Other Persuasions* avec l'Ensemble Modern (incluant des œuvres de Frank Zappa) et à la nouvelle bande originale du film de Sergueï Eisenstein *Le Cuirassé Potemkine* composée et interprétée par les Pet Shop Boys.

[www.jonathanstockhammer.com](http://www.jonathanstockhammer.com) / [www.karstenwitt.com](http://www.karstenwitt.com)

----

## **Ensemble Modern** Allemagne

Créé en 1980, l'Ensemble Modern se distingue par son modèle unique de travail et d'organisation : les solistes de l'ensemble, venus du monde entier, sont non seulement responsables de la sélection et de la gestion des projets, des co-productions et des questions financières, mais aussi du choix des directeurs musicaux et des musiciens invités. L'ensemble propose des programmes originaux et variés, allant de la musique de chambre, la musique d'ensemble et d'orchestre aux spectacles vidéo et chorégraphique – avec une prédilection pour le théâtre musical (*Schwarz auf Weiss* et *Eislermaterial* de Heiner Goebbels, qui ont déjà connu plus de quatre-vingts représentations dans le monde).

Cette programmation a fait naître des liens étroits et durables avec des artistes renommés tels que Peter Eötvös (qui dirige régulièrement l'ensemble), Benedict Mason, Frank Zappa ou encore Steve Reich. Chaque année, l'Ensemble Modern travaille soixante-dix nouvelles œuvres environ – dont une cinquantaine de créations – et donne une centaine de concerts dans les salles et festivals les plus prestigieux du monde.

Déclaré en 2003 « phare » de la culture contemporaine par la Fondation Culturelle Fédérale d'Allemagne, l'Ensemble Modern est soutenu depuis 2004 par le Gouvernement Fédéral allemand pour deux projets importants : l'Ensemble Modern Orchestra, fondé en 1998, et l'Académie Internationale de l'Ensemble Modern, fondée en 2003. L'ensemble possède en outre son propre label, Ensemble Modern Medien, qui permet de conserver une mémoire de ses interprétations et de les rendre accessibles au plus grand nombre.

Flûte, Christiane Albert, Rüdiger Jacobsen  
Hautbois, Christian Hommel,  
Kyung Shin Jun  
Clarinete, Nina Janßen-Deinzer,  
Udo Grimm  
Piano, Markus Bellheim, Hermann  
Kretzschmar, Ueli Wiget

Percussion, David Haller, Niels Meliefste,  
Rumi Ogawa, Rainer Römer  
Violon, Jagdish Mistry,  
Rafal Zambrzycki-Payne  
Alto, Megumi Kasakawa  
Violoncelle, Michael M. Kasper

L'Ensemble Modern est financé par la Fondation Culturelle Fédérale d'Allemagne (Kulturstiftung des Bundes) et par l'intermédiaire de la Deutsche Ensemble Akademie e.V. par la Ville de Francfort, le Land de la Hesse, par la Fondation GEMA et la GVL. Les musiciennes et les musiciens de l'Ensemble Modern remercient la Fondation Aventis pour son soutien financier, à savoir la prise en charge de l'un de leurs membres.

[www.ensemble-modern.com](http://www.ensemble-modern.com)

----

## **Synergy Vocals**

Directrice artistique, Micaela Haslam  
Royaume-Uni

Depuis sa création en 1996, Synergy Vocals a gagné une réputation d'excellence tant par sa précision rythmique que par sa capacité à fondre les timbres spécifiques de chaque chanteur en un ensemble homogène. Choisisant minutieusement les combinaisons de voix les mieux adaptées à chaque projet, l'ensemble prend le temps de collaborer avec les compositeurs et les chefs afin d'atteindre avec précision le son recherché. Il couvre un large spectre de styles musicaux, de la musique contemporaine à la pop, et collabore également avec des compagnies de danse. Outre sa participation à des enregistrements de Steve Reich, Louis Andriessen ou Steven Mackey, l'ensemble s'est fait entendre dans de nombreux films, bandes sonores et publicités télévisées.

Synergy Vocals est né de la collaboration entre Micaela Haslam et Steve Reich, à l'occasion de la création de *Three Tales*. Travaillant étroitement avec des compositeurs de renom, Synergy Vocals s'est produit dans



les salles et festivals les plus prestigieux d'Europe, d'Australie, des États-Unis et d'Asie, avec des ensembles et orchestres tels que le London Sinfonietta, le Boston Symphony Orchestra ou encore l'Ensemble intercontemporain. L'ensemble organise en outre de nombreux ateliers pédagogiques, mettant ainsi son expertise au service d'étudiants en composition et de futurs chanteurs professionnels.

En 2011, Synergy Vocals se produit notamment au Sweden Concert Hall, au Royal Festival Hall de Londres, à l'Opéra de Paris et au Muziekgebouw aan 't IJ d'Amsterdam.

Sopranos, Joanna Forbes L'Estrange, Micaela Haslam  
Ténor, Alastair Putt  
Baryton, Tom Bullard

[www.synergyvocals.com](http://www.synergyvocals.com)

Avec le soutien de Diaphonique, Fonds franco-britannique pour la musique contemporaine

---

## Prochaines manifestations

---

N°7 - Samedi 24 septembre à 11h, Salle de la Bourse

**CARTE BLANCHE JEUNE CRÉATION I**

Académie Internationale de l'Ensemble Modern

N°8 - Samedi 24 septembre à 17h, Auditorium France 3 Alsace

**QUATUOR ARDITTI**

N°9 - Samedi 24 septembre à 20h, Opéra national du Rhin

**LA NUIT DE GUTENBERG** Opéra de Philippe Manoury

N°10 - Samedi 24 septembre à 20h30, La MAC, Bischwiller

**TOURNÉE ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE STRASBOURG / MUSICA**

Retrouvez tous les concerts et spectacles et commandez vos billets en ligne sur :

---

[www.festival-musica.org](http://www.festival-musica.org)

---

# Les partenaires de Musica

Musica ne pourrait maintenir son niveau d'exigence artistique sans l'aide déterminante de l'État et des collectivités locales et sans le soutien remarquable de ses partenaires privés et culturels. Leur engagement fidèle et actif concourt au succès du festival et nous les en remercions vivement.

## Musica est subventionné par :



Le Ministère de la Culture  
et de la Communication  
*Direction Générale de la Création  
Artistique (DGCA)*  
*Direction Régionale des Affaires  
Culturelles d'Alsace (DRAC)*



La Ville  
de Strasbourg



La Région Alsace



Le Conseil Général  
du Bas-Rhin

### Avec le soutien financier de :

La Société des Auteurs, Compositeurs,  
et Éditeurs de Musique (Sacem)  
La Fondation Jean-Luc Lagardère  
Le Réseau Varèse, réseau européen  
pour la création et la diffusion musi-  
cales, soutenu par le Programme  
Culture  
de la Commission Européenne  
La Caisse des Dépôts  
La Fondation Orange  
Le Fonds pour la Création Musicale  
(FCM)  
La Société des Auteurs et  
Compositeurs  
Dramatiques (SACD)  
Pro Helvetia, fondation suisse  
pour la culture  
ARTE  
Le Consulat Général d'Autriche  
à Strasbourg

### Avec la participation des partenaires culturels :

Jazzdor, festival de jazz de Strasbourg  
Pôle Sud, scène conventionnée  
pour la musique et la danse  
Le Conservatoire de Strasbourg  
L'Orchestre philharmonique  
de Strasbourg  
L'Université de Strasbourg  
La Librairie Kléber  
L'Opéra national du Rhin  
Le Théâtre National de Strasbourg  
L'UGC Ciné Cité  
Les Journées de l'architecture  
L'Association Arts et Cultures  
du Temple Neuf  
Le Rectorat de Strasbourg  
Strasbourg Festivals

### Les partenaires médias de Musica :

Les Dernières Nouvelles d'Alsace  
France 3 Alsace  
France Musique  
Télérama  
ARTE Live Web

### Avec le concours de :

ADT 67  
Les services de la Ville de Strasbourg  
L'Agence Culturelle d'Alsace  
AMB Communication

*Musica est membre fondateur de Strasbourg Festivals  
et du Réseau Varèse, réseau européen pour la création  
et la diffusion musicales.*